



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三三一九一

一九七六年七月二十一日

星期三

目錄

油蔴地汽車渡海輪修訂汽車收費類別北角觀塘線獲豁免月費	： 第一頁
新界司表示：吉澳食水供應將改善私營街渡則不獲資助	： 第三頁
政府計劃擴展豪華巴士服務	： 第四頁
九廣鐵路如獲撥款將考慮實行電氣化	： 第四頁
偉業街一幅曠地招標承辦停車場	： 第五頁
大部份天橋底地方不宜劃作康樂用途	： 第五頁
社會司表示：福利署家庭服務處廣設青年輔導服務	： 第六頁
福利機構今年撥款保留一百萬元儲備	： 第七頁
紅棉道花園道採新措施減輕上下班時擠塞情況	： 第八頁
政府擬採取三項辦法以改善載客車輛服務	： 第九頁
動植物法案恢復辯論張奧偉議員表示支持	： 第十頁
地鐵貸款決議案附表再度修訂後獲得通過	： 第十一頁
民政司表示：兩局議員辦事處制度健全無設立冤情大使一職之需	： 第十三頁
港府駐英辦事處協助開辦中文班	： 第十四頁
駕車不帶執照事項多作定額罰款處理不在法庭提出控訴	： 第十四頁
本港兩工業委員會主張取銷小型工業貸款計劃	： 第十六頁
財政司解釋上財政年度盈餘	： 第十七頁
兩項法案通過	： 第廿二頁
上水十五間皮革廠今日自動清拆廠房	： 第廿三頁
港九市區中心週五暫停供水	： 第廿四頁
消費物價指數上月上升兩點	： 第廿四頁
社會教育展覽開幕許瑜讚揚教師表現	： 第廿五頁

立法局通過兩動議

油蔴地汽車渡海輪

修訂汽車收費類別

北角觀塘線獲豁免月費

立法局今日通過兩項有關油蔴地小輪公司條例的動議，第一項動議是旨在將主例附表的第二附錄予以修訂，俾該公司的汽車渡輪航線實施修訂的汽車及收費類別；另一項動議則為豁免油蔴地公司北角至觀塘汽車渡輪航線每月繳付的十萬元費用。

環境司顏敦禮在提出第一項動議時稱，根據修訂收費辦法、私家車、電單車、小型巴士、巴士及普通貨車現時所徵之收費，將保持不變。唯重量超過五噸之貨車及身長超過三十六呎之車輛，因其所佔面積比普通貨車較大，而又需要額外人手管理其裝卸貨物，故此擬收取較高之費用。

他說，現行收費辦法是依據一份車輛分類表計算，而此項分類辦法在有等情形下與使用此航線的車輛僅勉強配合。例如，該份分類表並無提及小型巴士及巴士。而此類車輛事實上係當作淨重不超過兩噸之載貨車輛收費。因此，為求消除對某一種車輛所屬類別的疑問，他建議所有車輛應根據道路交通法例所用的分類辦法而分類，並且將重量在五噸以下及超過五噸之貨車劃分清楚。

環境司在建議豁免北角至觀塘汽車渡輪航線每月繳交十萬元費用時，表示目的在於確保此項渡輪服務得以維持，而且此建議亦已獲得交通諮詢委員會支持。

他指出，北角觀塘汽車輪渡航線於一九七五年所載的汽車數量僅略為超過以前的北角九龍城航線所載的三分之一。雖然，事實上該公司在該航線上已虧損八萬二千五百元。雖然如此，油蔴地小輪公司會向政府表示，如政府由一九七六年七月一日起豁免其每月繳交的十萬元費用，則為着大眾利益起見，它會準備繼續暫時經營此航線。

顏敦禮強調，如果政府對此航線強制執行每月收費，該公司必會申請終止此項服務以作回應，因而導致下列的結果：(一)現行使用此航線的汽車，大部份將會改用海底隧道，因而增加港九兩地通往隧道的有用附加服務；及(二)無論如何，一般歲收將不會獲得預期的有用附加服務；及(三)無論如何，民會喪失一項汽車渡海設施的有用附加服務；及(三)無論如何，

油蔴地小輪公司係於一九七四年七月一日開辦北角至觀塘汽車輪渡新航線。開設此新航線的條件，包括由該公司繳納佔純利百份之廿五的普通專利稅，及每月繳交十萬元政府的費用作為開辦該航線之權利的特別費用。但最初兩年，該公司已豁免此項費用，以便該航線有時間打好基礎，同時，該公司亦獲准在証實該航線無利可圖時，可申請終止服務費用。該公司係於一九七六年七月一日始繳付每月十萬元的費用。

新界司表示：

吉澳食水供應將改善
私營街渡則不獲資助

新界政務司鍾逸傑今日（星期三）在立法局說，水務處理正協助修理吉澳之輸水管，以改善該區食水之壓力及純度。

鍾氏同時又透露，社會福利諮詢委員會認為從獎券基金中撥出款項，以供吉澳天后廟管理局購置來往吉澳與沙頭角新「街渡」之要求，無法加以接納。

鍾氏是就張奧偉議員的兩項問題作出上述答覆的。該兩項問題分別是有關「吉澳村民申請要求從獎券基金中撥款替換現存但已不能復修之吉澳街渡一事，目前之情況如何」，以及「現時改善吉澳食水之壓力，可飲用程度及純度已做了何種工作」。

有關食水問題，鍾逸傑指出，今年較早時曾接獲吉澳村民的投訴，指稱食水變色及水壓不足。

經水務處檢查後，發覺水壓不足的情形是由水管之入口處受到阻塞，並有淤泥、垢石沉澱及多處漏水等原因引致。

至於變色問題，雖然水中含有鐵銹成份，但一經煮沸，仍宜飲用。

鍾氏指出，當局現正進行修理工作，並將於下月竣工，屆時水壓及食水純度，當獲改善。

談及從獎券基金中撥款以供吉澳天后廟管理局購置私營街渡一事，鍾逸傑表示，社會福利諮詢委員會最近曾對該局之申請作出考慮，結果則認為無法接納，因為天后廟管理局一直將來自這項服務的利潤，用以慶祝神誕，而非用諸社會福利事項。

鍾氏補充說：「但據我所知，天后廟管理局已自行籌得經費，而島上現時已有一艘新的小輪，投入服務。」

政府計劃擴展 豪華巴士服務

環境司顏敦禮今日在立法局透露，政府計劃將現有之豪華巴士服務予以擴展，以便有更多公共小巴實行劃一收費及行走指定路線，但他表示該項措施，須待交通諮詢委員會提出意見及運輸署獲得額外之管理人員後，才能實施。

他說，政府會考慮規定公共小巴劃一收費，但此舉不但會牽涉到硬性指定一項複雜之路線系統，同時亦會牽涉到對公共小巴現行體制加以管制，而此項體制大致上似乎對市民大眾有利，因為它能夠彈性地適應他們的需求。

其次，由於公共小巴所行走之路線廣闊，個別經營者衆多，施行劃一收費將會極之困難。

顏氏並說，交通諮詢委員會亦會考慮過分區劃一收費的辦法，但結果認為鑑於執行方面的困難，該項計劃亦不可行。

顏氏係在答覆非官守議員張有興之詢問時作以上表示。

張議員之問題為：「政府有何計劃統一規定各路線公共小巴之收費以減少超額收費之可能發生？」

九廣鐵路如獲撥款 將考慮實行電氣化

環境司顏敦禮今日在立法局答覆張有興議員的問題時表示，九廣鐵路當局倘若獲立法局財務委員會批准撥款，政府將建議在未來數月內，委出顧問人員，從詳研究鐵路發展計劃，包括鐵路電氣化之可行性。

他說，目前對於九廣鐵路應否電氣化，政府尚未作出決定。

張有興議員係詢問九廣鐵路何時能夠實行電氣化。

偉業街一幅曠地

招標承辦停車場

環境司顏敦禮今日在立法局會議中透露，政府現正採取行動，為觀塘區提供街道以外之泊車設備，藉以改善該工廠地帶之交通情況。

顏氏在回答胡文瀚議員所提出之問題時表示，政府業已招標承租觀塘小輪碼頭廣場附近偉業街的一幅曠地，用以開設一處停車場，以供一百三十部左右的車輛停泊。

顏氏指出，該項租約為期三年，而承租人必須在今年年底前提供有關設備。

他同時並透露，當局亦正考慮將觀塘若干其他地段，劃作街道以外之停車處。

大部份天橋底地方

不宜劃作康樂用途

天橋底之可用地方由於其地形或淨空關係，及缺乏安全或方便的行人通路之故，一般均不宜劃作康樂用途。

環境司顏敦禮在立法局會議中答覆羅保議員的問題時，作以上表示。羅氏之問題為政府可否考慮將若干天橋底之可用地方，劃作康樂之用。

顏氏進一步解釋稱，另一原因乃但凡交通繁忙及密閉的交匯處，均為汽車廢氣及塵埃所染污，環境甚為惡劣，實不宜劃作康樂場地。

他說，雖然如此，天橋底遇有適合的地方，當局即在四週設置欄杆，將之改為花園或康樂區，以供普通康樂用途，例如海底隧道入口處之灣仔與紅磡天橋及九龍城交匯處的橋底地方即是。

社會司表示：

福利署家庭服務處
廣設青年輔導服務

志願機構亦正試辦多項計劃

社會事務司穆勤今日（星期三）在立法局指出，社會福利署屬下十三區的家庭服務辦事處及中心，現已設有青少年輔導服務。

穆勤是就張有興議員所提出有關本港是否具備這類服務的問題，作出上述答覆。

穆氏說，此外，志願機構現正施行一項青少年輔導試驗計劃，向彼等提供深入輔導、及四項地區性的青少年指導試驗計劃。

他說：「這些計劃之目的是幫助十一至十五歲的失學或行將失學的兒童，及一些行爲有問題的青少年。」

第一項計劃現時正在檢討階段，而第二項計劃亦將於今年底作出評估。

穆勤說：「在實施這些計劃時所得到的經驗，有助於決定這類服務之未來發展方向。」

他續說：「學生們亦可由學校社會工作方面獲得輔導服務，儘管目前此項服務的規模不大，但假如資源許可的話，政府有意將它推廣。」

福利機構今年撥款 保留一百萬元儲備

用以應付額外申請及突發事件

社會事務司穆勤今日在立法局回答方心讓議員的問題時表示：今年給予社會福利機構之五千二百萬元的撥款中，超過一百萬元已根據社會福利諮詢委員會之建議予以保留，用以應付本年內對額外款項的緊急申請及突發事件。

穆勤表示，此筆儲備金額應足以幫助福利機構解決他們所可能面臨的任何困難。

方議員的問題是鑒於一九七五／七六年財政預算上出現盈餘，政府可否考慮在本財政年度內對能夠明確證明目前撥款不足應付開支之福利機構增加撥款。

穆勤繼而表示，假如儲備金額証實不足，政府隨時願意考慮社會福利諮詢委員會所提出之建議。

他又指出，社會福利署長已向志願福利機構表示，假如這些機構需要資金，以改善職員的薪酬，使追上最近公務員加薪之水平，該署則會考慮增加彼等補助金。

紅棉道花園道採新措施 減輕上下班時擠塞情況

政府即將實行兩項措施以減輕上下班時間紅棉道及花園道之交通擠塞情況。

工務司麥德霖今日在立法局回答李福和議員的問題時作上述表示。

麥氏透露首項措施是在堅尼地道支路對上之一段紅棉道起，沿花園道直達迴旋處增設雙線行車道標記。

他表示此舉可防止駕車人士作不負責任之換線行車。而這種行動通常會引起意外，阻延及妨碍。

他指出最近在堅尼地道支路對下之紅棉道設置雙線行車道標記，非常見效，故此決定在對上之一段紅棉道亦採用同一標記。

第二項措施是將花園道起直至舊山頂道以西約一百碼之一段羅便臣道，暫時擴闊，以便西行車輛可雙線行車，及前往舊山頂道之車輛可以迅速駛離原有行車線前往該處。

李氏指出，此項擴闊工程在舊山頂道至忌連拿利間一段羅便臣道進行改善路面工程時，將有助於交通改道。

政府擬採取三項辦法 以改善載客車輛服務

環境司顏敦禮今日在立法局表示，應付的士不足的最好方法，莫過於增加的士的數目，因此政府已決定實行若干措施，以便為市民大眾提供較完善及合理的載客車輛服務。

他說，其中一項措施乃以投標方式，每月發出的士牌照一百個，而此項措施將無限期地實施。

其次係發出合約租賃許可證，予任何願意出租汽車的車主，只要該等車輛已購有足夠之保險及機件健全。但任何人士如將該等車輛當作非法的士使用，則將遭受嚴重處罰。

再其次，時機一到，政府將會廢除公共租賃汽車。該等車輛的性質接近非法的士，同時亦時常以非法的士的形式經營，但根據法律，此等車輛應只限以預先安排的合約方式租用。

顏氏透露，上述各項建議之細則，將於短期內公佈。

他又指出，法律並無規定的士在往返的士站或車廠途中，不得拒絕載客。因此，的士司機在回廠時，以布塊遮蓋計程錶，以示無意接客之舉，並無不妥之處。

他解釋謂，法律規定的士司機在每次應召完畢後，應採取最短的路程，趕回的士站或車廠，在往返途中，他們有權接客，但亦有權拒絕。

顏氏係在答覆畢力治議員的詢問時，作以上透露。

畢氏係詢問政府可否採取行動，確保的士全日在中區的士站候客而不會將計程錶遮蓋而開過或在其他地點載客。

張奧偉議員表示支持

立法局非官守議員張奧偉今日（星期三）在恢復二讀辯論一九七六年動植物（保護瀕於絕種生物）法案時，表示各非官守議員均支持該項法案，但主張將其中若干規定予以修訂。

非官守議員認為在現時推行該項法案，以擴大管制多類瀕於絕種動植物的交易，正合時宜。

張議員提出的其中一項修訂為須對附表作出若干更改。

他又建議將法案第十九條規訂再予修訂，使到附表的任何進一步更改均須由港督會同行政局，而非單獨由港督作出。第十九條規定授權港督將有關瀕於絕種之動物、動物之部份及植物及牌照收費之附表修訂。

最後，他建議將第十條規定修改，以便將有權着令輸入進口動植物之人士報明其動植物學名之人員，限於漁農處長、副處長及助理處長等人，而漁農處的其他人員均不能運用此項權力。

署理工商署長杜華在答覆張議員時肯定表示，將會在委員會階段就建議中的各項修訂提出動議。

地鐵貸款決議案附表
再度修訂後獲得通過

財政司夏鼎基今日（星期三）在立法局動議將該局去年十月廿三日之授權政府担保地下鐵路公司貸款的決議案之附表，再度予以修訂。

該項動議目的在於應付該公司由於最近批出的合約而籌措的有關貸款，換言之，該動議旨在：（一）增加若干出口信用及貸款的最高担保額；（二）授權財政司就有關資助現已批出的本地及國際合約的貸款，提出額外保證。

財政司的建議為：（一）將英國出口信用保證由八千萬英鎊增至一億四千萬英鎊，以支付批予英國公司之電機及機械工程合約所需之款項（十月廿二日決議案附表的第一項）；（二）將德國出口信用保證由四千一百五十萬德國馬克增至六千九百六十萬馬克，以支付批予一家德國公司的電機及機械工程合約（第六項）；（三）將多利有限公司提供的貸款由港幣五億七千萬元，增至港幣六億九千萬元，用以支付最近批出的本港合約（第十項）；（四）就怡富有限公司安排的港幣七千二百五十萬元貸款提出保證，以資助本港及國際合約（附表第十二項）；（五）就 *Kyowa Limited* 安排的港幣一千五百萬元貸款提出保證，以資助批予日本的合約（新訂第十三項）；（六）就怡富有限公司安排的五千五百萬美元貸款提出保證，以資助本港及國際合約（新訂第十四項）；（七）就一項最高達美金一千七百萬美元或同等港元總值之美金貸款及港幣貸款，提出保證，以支付在英國批出的合約（新訂第十五項）；及（八）就一項八百萬英鎊貸款提出保證，以支付在英國批出的合約（新訂第十六項）。

財政司表示，由於地下鐵路公司於七月初批出八份合約，地下鐵路修正早期系統的主要裝備和建造工程合約差不多已全部批出，現僅餘十二份有待批出，包括八份建築及土木工程合約及四份電機及機械合約。

他說，此項工程全部預算支出仍維持在原定的五十八億元預算之內，包括將合約費用可能增加計算在內，而且他預料餘下尚未批出的合約將不會改變此種情況。

夏鼎基又表示，與個別合約有關的大筆款項經已安排妥當，而地下鐵路公司目前並未計劃進一步的中期外幣貸款，但他預料該公司將會不時安排較長期的港幣及外幣貸款，以替代其現有的若干短期貸款，因此需要對一九七五年十月廿三日的決議案附表再度予以修訂。

上述決議案之附表，經過再度修訂後，已獲立法局通過

民政司表示：

兩局議員辦事處制度健全
無設立冤情大使一職之需

民政司李福逵今日在立法局會議中指出，行政立法兩局非官守議員辦事處之制度，實施以來非常成功，因此政府認為並無設立冤情大使一職之需。

李氏是在答覆羅德丞議員的問題時，作上述表示。羅氏之問題為政府會否擴大兩局非官守議員辦事處投訴工作之範圍或設立冤情大使一職以便能對兩局非官守議員辦事處目前無權處理之有關政府公務員或其他間接由政府支付薪金之人員錯誤施政之投訴進行獨立調查。

但李氏表示，假如非官守議員代表整個組織要求對現行制度作出檢討，政府將樂意接受他們的意見。

港府駐英辦事處

協助開辦中文班

署理教育司許諭今日（星期三）在立法局指出，港府駐倫敦辦事處現正協助有關方面在英國各地開辦十三個規模不等的中文班。

許氏在答覆吳樹熾議員的問題時說，此外，該處的中國事務團體亦紛紛開設若干其他課程。

他說：「港府駐倫敦辦事處對各項有關要求，均一一答允，並以捐贈課本及撥款等方式，給予協助。」

許氏指出：「我們的政策是根據當地特殊的需求，逐步發展這項服務，旨在鼓勵旅英華僑與當地社會打成一片，而非強調他們不同的身份。」

律政司保證

駕車不帶執照事項
多作定額罰款處理
不在法庭提出控訴

律政司何百勵今日在立法局會議中提出保證，駕車時未攜帶駕駛執照的違例事項，通常將會引用定額罰款法例處理，而非在法庭提出控訴。

他解釋只有對「怙惡不悛」的屢犯者，始會提出檢控，並且只有在屬於警司級的警方人員授權下，方可執行。

至於職業司機認為罰款額太高這一點，何氏強調指出，建議中之罰款數目只是最高限額，同時，法庭在審訊個別犯人時將會考慮他們的特殊情况，包括他們的財力在內，以決定某一宗案件所應判之罰款數額。

律政司是應非官守議員胡文瀚之要求，提出上述保證。

胡議員同時表示，非官守議員覺得政府應該考慮，對這一違例事項是否應予檢控，祇應由隸屬警方或律政司署的高級官員決定，使權力不虞濫用。

胡議員今日在立法局恢復辯論一九七六年雜項修訂（道路交通）法案時，發表上述意見。

他表示支持該項法案但同時則提出數點意見。

他指出最近本港各職業司機曾透過所屬各工會代表，造訪非官守議員，表示這一違例事項最高可達一千元或二千元，對於以駕駛車輛為生的職業司機來說，未免過高。司機指出，忘帶執照不過是一時大意或失察，特別是在冗長的炎夏需要常常更換衣服，可能性更高，而執照亦往往會有遺失、被竊、或忙時不知放在那裡的情況。

胡議員表示各非官守議員對職業司機的申訴都寄予同情與諒解，但覺得將這項新訂的交通違例事項列入附表裡面，對於整個定額罰款（刑事訴訟）條例制度的施行是有其必要的。看來這一違例事項的定額罰款五十元，大致上一般都能接受，並認為足具警惕作用。

他透露工會代表跟非官守議員又會就七十三項交通違例事項進行商討。非官守議員現正準備將其中若干點提交有關當局考慮，以期避免模稜兩可及減少在實施定額罰款條例時可能發生的濫用情形。

他強調在本港的高度擠迫情形下，我們需要實際可行的法例，使到交通暢通無阻，而對所有使用道路的人們盡量減少危險與阻塞，這對行人、乘客、及司機，不論是職業性或非職業性的，都將有極大裨益，因此引用公平的和合理的方法去處理違例事件，加以適當的罰則，將可確保此項法例獲得順利施行，和獲致預期效果。這是值得我們和一切有關人士予以支持和合作的。

助理工商署長指出：
本港兩工業委員會主張
取銷小型工業貸款計劃

助理工商署長杜華今日（星期三）在立法局透露：小型工業貸款委員會及工商業諮詢委員會一致認為小型工業貸款計劃應予取消。

在答覆利國偉議員的問題時，杜華指出，政府會為此項計劃作出龐大的宣傳，並將貸款及股東資金之最高限額提高，但這計劃仍很少被使用。

他說，「於原來的三年試驗期及一年延期內，只有十項貸款獲得批准，其總額為一百四十萬元。而政府可供借貸的款項總額是三千萬元。」

杜氏續說，開始時，各方人士對這項計劃是否需要，已持有不同的意見。一些人認為小工業家往往因缺乏附屬抵押品而無法獲得中期貸款；而銀行界則認為，現有制度已提供足夠的設施。

他說：「經驗顯示後者的看法大概比較正確。」

杜氏說：「本人會就此事徵求小型貸款委員會及工商業諮詢委員會的意見，而它們一致認為這計劃應予取消，而本人亦接納此項意見。」

杜氏並指出銀行界會向他保證，本港將會繼續提供足夠的設施，負起原來應由這項計劃承擔的任務。

財政司解釋上財政年度盈餘

財政司夏鼎基今日在立法局會議席上應利國偉議員之要求，對一九七五至七六年度之收支帳項出現盈餘之原因，作出詳細解釋。

以下為其演詞全文：

一九七五至七六年度の批准預算估計歲入為六十一億八千四百萬元，而開支則為六十六億一千五百萬元。因此我估計將會出現四億三千一百萬元的赤字，此項赤字實際上為非經常帳的赤字，換言之，它是本人認為非經常開支十九億九千七百萬元不能由非經常收入（四億三千萬元）及經常帳（一億三千六百萬元）之盈餘所能彌補的數目。因此，頗為合法地，我建議在本港及海外資本市場籌措貸款，以彌補此項赤字。此種辦法我們已於年中採用，而且條件令人滿意：我們在本港以六厘半息發行五年期債券，得款二億五千萬美元；而且我們經已在歐洲貨幣市場磋商以較諸英國銀行同業拆息高一點二五的週息，在歐洲貨幣市場獲得為期五年的六千萬美元貸款。我們亦在英國以比較倫敦銀行同業拆息高一點二五的週息籌措三百二十萬美元，用以鑄造本港新幣；而且我們經與亞洲發展銀行簽署協定，以週息九厘半取得一項十五年期的二千萬美元貸款，以資助沙田濾水廠部份開支。

本人在今年二月發表預算案時曾預測，一九七五至七六年度の帳目將出現僅五千萬元的赤字，即為已發表的修訂預算收入六十億一千五百萬元（較原定預算少一億六千九百萬元），及本人預料實際開支可能達到的數目之差額，即六十億六千五百萬元，（較批准預算少五億五千萬美元）。

預料收入所減少的一億六千九百萬，係由若干的差額及溢額合成，原因爲在十二月份編製修訂預算時，情形顯示以其要達到原定的預算而言，則收入的進度似乎遠較其應有者爲慢。

預料開支減少的五億五千萬元係由若干差額及溢額合成，開支減少者主要是工務計劃非經常開支（最低限度減少三億九千三百萬元，而實際減少四億五千四百萬元）及教育補助開支（最低限度減少五千二百萬元，而實際減少七千五百萬元）。

關於工務計劃非經常開支方面；正如我在預算案演詞所指，開支減少的原因有五項，除覆述此等原因外，本人想簡略的指出每項原因的重要性：

- 甲 投標價格較預期爲低佔開支不足成因百分之廿七；
- 乙 遷拆工作阻延佔百分之廿二；
- 丙 開工因種種理由延遲（例如遷拆阻延）佔百分之十九；
- 丁 夏季雨水特多佔百分之九；
- 戊 器械運港交貨特遲佔百分之五；
- 己 其他原因（例如多數官契持有人寧取換地權益而不取現金賠償）佔百分之十八。

至於教育補助費方面，其實際開支未能達到預算開支數目，主要是因爲學校當局關閉較多過剩的小學，而事實證明其他教育團體亦未能如期開辦更多中學班級。另一原因是辦學團體呈遞非經常工程的帳單稽延。

照政府帳目所列，一九七五—七六年度的歲入爲六十二億五千六百萬元（較修訂預算多二億二千四百萬元），歲出爲六十億零三千二百萬元（較本人估計少三千三百萬元），最後結算爲盈餘二億二千四百萬元。由此可證明預算案演詞所估計歲出數目，從任何方面看來都最正確的，至於修訂後的歲入預算就太低了，低了二億四千一百萬元。經修訂後的歲入預算仍然較實際收入爲低有五大理由。第一，所得及利得稅較預期爲多，部份是由於十六萬名薪俸稅納稅人中有五萬人左右及若干繳納利得稅者在一九七五—七六年度一、二月就繳納全數應繳稅款，而不接受可分兩期繳交的新辦法。按照新辦法，納稅人可將一季的稅款延到一九七五—七六年度的四、五月才繳交。納稅人這樣做有些是因爲對上年度欠繳稅款數目較小，有些則因爲他們收到了比較意料中爲多的收益。這個項目的收入，較修訂預算數目多一億三千八百萬元。

第二，由於証券交投復甦，迄三月更形活躍，故此契券印花稅收亦較多，比修訂預算多三千二百萬元；

第三，出售官地，價格較意料者爲高，因此這方面的收入，亦意外地多了約一千九百萬元；

第四，新車註冊數目亦較預期爲多，這方面多收入一千三百萬元；

第五，使用機場的設備和郵政服務，都突然激增，使收入多得二千二百萬元，其他雜項收入亦多一千六百萬元。

因此，歲入的增加雖然有部份可歸功於納稅人提早繳納列入一九七六—七七年度預算的稅款，以及未繳稅款數目降低了。但大部份（約三份二）是由於本人對經濟復甦的速度低估了。在七五年第二季中我們到達衰退的最低潮，而在同年第三季我們開始脫離此低潮，並且漸漸增加速度，此乃由於自動調整機能發揮效用所致。（因為爲了生存，我們必須並且經常保持我們對外的競爭能力。）

督憲閣下上述就是一九七五至七六年度的預算計算過程與及導致本人預算有赤字而結果出現盈餘的連串事件程序。對於這項結果本人只是稍感歉意。本人如此說是因爲這結果至少與我們決定在七五至七六年度所做的事互相吻合，而我們所做的就是使公帑的運用不會妨礙調整的程序。不過，爲了使利議員更爲安心，以備他忘記了本人在財政預算案辯論答詞中第二十八段中所用以安定人心的說話，本人重覆對於準確地估計最後結算，特別是對開支的批准預算採取認真態度以及鼓勵各部門亦對其採取認真態度一點，本人或財政科絕非漠不關心。除非我們明確地決定不這樣做或者有真實的困難存在，我們應該設法盡量運用立法局所獲准的各項撥款。

督憲閣下，本人認爲我已經圓滿答覆了利議員的問題，如蒙閣下許可，本人希望略爲一談去年二月財政預算演詞中所估計之七五至七六年度結算與帳目所顯示的最後結算兩者之間的小小差額，與編製本年度財政預算策略的關係。

事實上，本人預算七六至七七年度的赤字遠超七億元。收入本人估計為六十八億五千七百萬元而估計支出為七十五億七千二百萬元。此項支出數字包括七十二億一千二百萬元批准預算及最近薪俸調整所需的三億六千萬元支出在內。

在財政預算案演詞中，本人會說此項赤字（以及其他財政預算以外的開支）將會用三種方法彌補。第一是從我們的財政儲備中支取。截至本年三月三十一日為止，連同來自以週息六厘半計算之港元債券（即二億四千七百萬元）入息及七五至七六年度的盈餘在內，財政儲備的數額為二十八億一千萬元；第二是利用六千萬美元的貸款（至所需的限度）；第三，就是對批准預算的撥款不予用盡，而另一方面，我們的支出亦必須不超過我們的預算，同時又有賴我們利用預算撥出款項。

作為附言，本人在此指出，七六至七七年度的收入將會因很多納稅人決定不在七六至七七年度內繳付他們在七五至七六年度應繳款項的四分之一而受到影響，但正如本人會低估了七五年後期及七六年初期經濟復甦的速度，本人亦可能低估了一九七六年內的經濟增長率。開支可能因七五至七六年度的資本性工程支出而出現較高的情形。但工務計劃內的其他工程往往可能被擱置，所以七六至七七年度的預算中可能出現用款不足的情形。

兩項法案通過

一九七六年律師業（修訂）法案已於今日在立法局完成法案委員會程序及三讀通過，成為法律。這法案提出多項有關准許有適當資格之人士成為律師及大律師之修訂。

由律政司何百勵在委員會程序提出的重要修訂之一是先充任助理律師兩年，始可在港自行或合夥執業的生效日期延至八月一日。何氏說，延期之原因是由於該法案在立法局延遲通過。

今日完成法案委員會程序及三讀通過成為法律的有一九七六年雜項修訂（道路交通）法案。

此外，目的為加強管制違例事件如將水注入肉類中或冷氣機發出噪音的一九七六年公眾衛生及市政事務（修訂）（第三號）法案，亦於立法局提出首讀。

上水十五間皮革廠 今日自動清拆廠房

上水十五間主要皮革廠的東主今日開始將機器搬出現址及清拆廠房，以便遵守政府下令他們在七月三十一日之前遷離之規定。

該等皮革廠商為三個集團之成員，現時上水區共有五個集團，負責經營該處五十五間皮革廠。

新界民政署發言人今日表示，預料其他集團之成員亦將於短期內開始搬遷。

他說，該署現正與其餘廠商商談有關搬遷之最後細則，而彼等均已獲悉，假如在七月三十一日後仍未遷離上水，政府將立即採取行動，清拆他們的廠房。

發言人說，今日開始搬遷的皮革商，已獲准在葵涌厭惡性行業地區暫時安置其機器、裝備及存貨。該等用地是他們事前購入，作為興建新廠之用。

發言人說，該等皮革廠東主希望在興建新廠房期間，能將其價值昂貴的機器，暫時存放在葵涌新廠址之臨時建築物內。

他說，政府已批准其要求，因為他們若能在七月三十一日前，自動將機器搬出及清拆廠房，對雙方來說，均屬上策。

港九市區中心 週五暫停供水

水務處宣佈，港島中區與九龍尖沙咀將於星期五（七月廿三日），凌晨一時至上午六時，暫停供水五小時，以便該處人員進行夜間測漏工程。

港島方面受影響之樓宇位於雅賓利道、亞畢諾道、贊善里、奧卑利街、伊利近街、貝璐道、荷里活道、鴨巴甸街、九如坊、結志街西面、擺花街、砵甸乍街，包括雲咸街在內。

九龍方面受影響之樓宇則位於彌敦道、廢地道、漆咸街、赫德道及加拿芬道，包括康和里與河內道在內。

消費物價指數

上月上升兩點

統計處公佈，本年六月份的甲類和乙類新消費物價指數，分別為一一一及一一二點，兩者均較對上一月上升兩點。

甲類新消費指數是以每月消費四百元至一千四百九十九元的家庭計算，而乙類新消費指數則以每月一千五百至二千九百九十九元的家庭計算。

兩類消費的家庭，上月份之糧食指數均上升三點。鹹淡水魚、新鮮蔬菜及生果的平均零售價均見增加，而乙類指數方面，在外進膳之平均消費亦見提高。

由於私人樓宇租值增加，兩類指數六月份的房屋指數均告上升一點。

甲類家庭之新消費指數，在烟酒及雜項物品方面，上升一點。

乙類家庭在耐用品及服務方面的消費，亦上升一點。其他物品之指數則無大變動。

社會教育展覽開幕
許瑜讚揚教師表現

署理教育司許瑜今日（星期三）對社會教育科教師在推行中一社會教育科暫定課程方面所表現之創作與勤奮精神及專業技能，深表嘉許。

許氏是在社會教育科課程教育方法展覽開幕禮中，發表以上的意見。該項展覽係由十五家採用社會教育科課程的學校負責籌辦。

許氏表示，他本人認為社會教育科的目標值得讚揚，它能使兒童認識自己、社會與環境，使他們獲得比較適合及有趣的知識，實際瞭解自己的能力及他們在瞬息萬變的社會中所應扮演的角色。

據他所知，教師們已成立初中社會教育科的教師工作小組，並舉辦展覽會及製訂中一課程。

他認為這是一種可喜的現象，足以表示教師們已用實際方式，參予課程的發展。

許氏向教師提出保證，教育司署正透過督學的工作，盡量與他們積極合作。

他並表示，該署亦有意由九月份開始，利用電視媒介，進一步促進中學初中程度的社會教育科與其他科目教授方法，使其更爲有效。

最後，許氏表示希望該十五家學校這次的努力的成就，能夠鼓勵其他教師和學校在推行社會教育科時，採用新的暫定課程。